

ヤマトプロテック株式会社 YAMATO PROTEC CORPORATION

本 社 東京都港区白金台5-17-2
TOKYO OFFICE: 17-2, SHIROKANEDAI 5-CHOME, MINATO-KU, TOKYO

<https://www.yamatoprotec.co.jp>

●この商品についてのお問い合わせは、ご購入の販売店または当社ナビダイヤルへ…
For further information about this product
Ask the dealer where you bought the fire extinguisher or call YAMATO PROTEC's number.

お客様相談窓口 Customer Support

▶ナビダイヤル NAVI DIAL (Japanese Only)

 **0570-080-100**

受付時間: 平日9:00～17:00 Available from 9:00 to 17:00 on weekdays

※本書に掲載した商品は改良などのため、予告なく規格・仕様変更等を行うことがありますので、ご了承ください。
The product shown in this manual is subject to changes without notice for improvement.



火の安心を、つくろう。
Wishing for Your Safety

*説明書は必ず読んでください。
*いつでも読めるところに保管してください。
*Make sure of going through this manual.
*Make sure of keeping this manual at a visible place.

船舶用二酸化炭素消火器(蓄圧式) Carbon Dioxide Fire Extinguisher for Vessels (Stored Pressure Type)

取扱説明書 Instruction Manual



二酸化炭素消火器
CARBON DIOXIDE
FIRE EXTINGUISHER

■対象消火器 APPLICABLE FIRE EXTINGUISHERS

二酸化炭素消火器
CARBON DIOXIDE FIRE EXTINGUISHER

SC-11, SC-15, SC-50

注意! 危険防止について。

設置条件の悪いものや年数の古いもの、あるいは、誤った取扱いなどによって事故が発生する場合があります。

この『取扱説明書』の「危険」・「警告」・「注意」の事項は必ず守り、身近な防災機器として、いつでも使用できる状態にしておいてください。

CAUTION! PREVENTION OF HAZARD

Accidents may occur when the fire extinguisher is improperly installed, deteriorated or improperly handled. Make sure of strictly observing the instructions of this manual bearing DANGER, WARNING and CAUTION indications, so as to keep the fire extinguisher always available for use as a handy equipment for disaster prevention.

ヤマトプロテック株式会社
YAMATO PROTEC CORPORATION

消火器は圧力容器です。 The fire extinguisher is a pressure vessel

危険 DANGER

死亡または重傷にいたる状況を示す。
This mark indicates situations in which there is risk of death or severe injury.

サビ・キズ・変形・キャップのゆるみのあるものは、絶対に使用しないでください。
容器の破裂等により重大な人身事故発生の恐れがあります。

It is absolutely prohibited to use fire extinguishers that are rusted, scratched, deformed or with loose cap.

Serious accident resulting into injury or death may occur, due to the explosion of the container and the like.

警告 WARNING

死亡または重傷を負う可能性のある状況を示す。
This mark indicates situations in which there is risk of death or severe injury.

- 人に向かって絶対に放射しないでください。
 - 呼吸困難や危害発生を招く恐れがあります。
- 定期的に点検を行ってください。
 - 6ヵ月に1回以上、外観上の点検を行ってください。
- 製造から10年の耐用年数を過ぎたものは使用しないでください。
 - 耐用年数を過ぎた消火器は、事故につながる恐れがあります。
- 消火薬剤の有効年数は5年です。
 - 製造年より5年を経過したものは消火薬剤の詰め替えを行ってください。
- Refrain from discharging fire extinguishing agent toward human beings.
 - There is risk of difficulty in breathing and occurrence of injuries.
- Periodic inspection
 - Inspect the external aspect of the fire extinguisher every 6 months.
- Refrain from using fire extinguishers with more than 10 years after manufactured, which is the service life of the product.
 - Fire extinguishers with expired service life may result into accident.
- The service life of the fire extinguishing agent is 5 years.
 - Replace the fire extinguishing agent when 5 years have passed after it's manufactured.

注意 CAUTION

軽傷または中程度の障害、また
物的損害の発生のみが予測される状況を示す。
This mark indicates situations in which there is risk
of occurrence of slight injury or medium gravity injury.

- 設置場所は高温多湿のところは避けてください。
 - 熱源の近くや、高温・多湿・直射日光の当たる場所など、温度の上がる場所。また、寒冷過ぎる場所に設置すると、機能を十分に発揮しないことがあります。消火器に表示された使用温度範囲内の場所に設置してください。
- 消火器は初期消火の器具です。消火範囲に限りがあります。
- 火元に近すぎるとヤケドの恐れがあります。
 - 距離をおいて消火活動をしてください。3mくらいを目安に離れたところから、炎の大きさにまどわされず、火の根元をねらって消火してください。
- 消火器を廃棄する場合は、必ず販売店か製造元にご相談ください。
 - 圧力容器である消火器を、古くなったからといって勝手に捨てるのは危険です。絶対に捨てないでください。
- Refrain from installing the fire extinguisher at places with high humidity and high temperature.
 - Refrain from installing the fire extinguisher at the vicinity of heat sources, at places with high temperature and High humidity, at places directly exposed to the sunlight, and other places where the temperature may rise. Moreover, the fire extinguisher may not work satisfactorily when it is installed at place where the temperature is too low. Install it at a place where temperatures are within the displayed service limits.
- The fire extinguisher is an apparatus for initial fire extinction. Extinguishing ability of the fire extinguisher is limited.
- There is risk of burn when you get too close to the fire.
 - Make sure of Keeping safety distance from the fire when extinguishing it. A distance of approximately 3 meters is a reference for keeping the safety. Without regard to the size of the flame, extinguish the fire by pointing the nozzle to the root of the flame.
- When discarding a fire extinguisher, make sure of consulting either the dealer or the manufacturer.
 - Since the fire extinguisher body is a pressure vessel, it is very dangerous to discard it arbitrarily because it is old. Prohibit to discard a fire extinguisher.

火の中に投げ込まないでください。

Refrain from throwing the fire extinguisher into the fire.

容器内の圧力が上昇して消火器が破裂します。

The pressure inside the vessel shall rise, and the fire extinguisher shall explode.

火災の時にすぐ使うために

TO HAVE THE FIRE EXTINGUISHER ALWAYS AVAILABLE FOR USE

⚠ 注 意 CAUTION

⚠ 試し放射はしないでください。

Refrain from using the fire extinguisher on trial.

放射後そのまま設置されますと「イザ!」というとき使用できません。

If you leave the fire extinguisher without proper care after using it on trial, it will not be available in an emergency.

⚠ 放射後はすぐ消火薬剤を詰め替えてください。

Once you have used the fire extinguisher, make sure of recharging the fire extinguishing agent immediately.

一度放射されたら、ただちに消火薬剤を詰め替えてください。

Once you have used the fire extinguisher, make sure of recharging the fire extinguishing agent immediately.

*お求めになった販売店などの専門の業者か、当社営業所に詰め替えを依頼してください。

*Ask the dealer or an office of YAMATO PROTEC to recharging the fire extinguishing agent.

[所有者表示ラベル] を貼付することが高圧ガス保安法に定められています。

Applying "OWNER INDICATION LABEL" on the extinguisher is established on High Pressure Gas Safety Law.

*[所有者表示ラベル] の貼付には、様式をコピー複写してご利用ください。

Use a copy of the "OWNER INDICATION LABEL" form shown below.

●所有者表示ラベルの様式

Form of the "OWNER INDICATION LABEL"

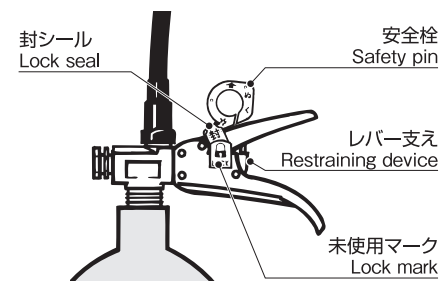
高圧ガス容器所有者 (OWNER INDICATION LABEL)	
氏 名 NAME	
住 所 ADDRESS	
電 話 PHONE	

⚠ 注 意 CAUTION

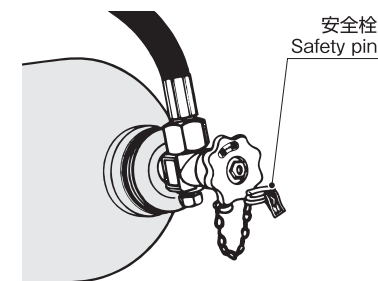
⚠ 定期的に点検してください。

Be Inspected periodically.

- 定期的に点検し、ゴミやホコリを取り除いてください。
- 安全栓がレバー支えを立てた状態で確実にセットされ封シールがほどこされているかを確認し、また、未使用マーク(ロックマーク ) が取り付けられているかを確認してください。(SC-50を除く)
- 封シールのとれているもの、未使用マーク(ロックマーク ) のはずれているものは専門の業者による点検が必要です。(SC-50を除く)
- Inspect the equipment periodically and remove any waste or dust.
- Check that the safety pin is sealed and set securely with the lever support set upright, and lock seal and lock mark  are attached.
(SC-50 is excluded.)
- If the lock mark  and lock seal have been removed or is not attached, the fire extinguisher requires to be inspected by a technical expert.
(SC-50 is excluded.)



model/SC-11.SC-15



model/SC-50

*お求めになった販売店などの専門の業者か、当社営業所に点検を依頼してください。

*法的設置義務のあるところでは、消防法に基づく定期点検を受けてください。

*Ask for inspection at the dealer or an office of YAMATO PROTEC.

*When the installation of the fire extinguisher is obligated by law, make sure of being inspected periodically according to the Fire Law.

設置について

ABOUT THE INSTALLATION OF THE FIRE EXTINGUISHER

イザ!というときすぐ使えるよう、設置場所や条件について十分注意してください。

Make sure of paying sufficient attention to the place and the conditions related to the installation of the fire extinguisher, in order to have it available for immediate use in an emergency situation.

⚠ 注 意 CAUTION

⚠ 地下室や換気の十分できないところには設置しないでください。

Refrain from installing the fire extinguisher in basements and other places with insufficient ventilation.

使用すると、二酸化炭素が充満して呼吸困難になるなどの危害発生の恐れがあります。このようなところには絶対に設置しないでください。

Carbon dioxide is generated when the fire extinguisher is used, and there is risk of difficulty in breathing. It is absolutely prohibited to install the fire extinguisher in these places.

⚠ 倒れないように設置してください。

Install the fire extinguisher in an appropriate way, so as to keep it from falling down.

船が傾いたときなどに、倒れたり移動したりしないように設置してください。

地面に直接設置すると、サビやキズが発生したり変形の原因になりますので、設置台またはブラケットをご使用ください。

設置台やブラケットについては、販売店または当社営業所にお問い合わせください。

Make sure of installing the fire extinguisher in an appropriate way, so as to keep it from falling down and/or moving when the vessel tilts.

Placing the fire extinguisher directly on the ground may cause the fire extinguisher to be rusted, scratched, or deformed. Place it on a stand or in a case.

Consult your dealer or an office of YAMATO PROTEC for wall fixtures and stands for installing the fire extinguisher.

⚠ 物が落下しない場所に設置してください。

Install the fire extinguisher at a place where it is not exposed to falling objects.

重量物の落下などによる強い衝撃が加わらない場所に設置してください。

Make sure of installing the fire extinguisher at a place where it is not exposed to strong shocks due to the fall of heavy objects and other causes.

操作方法について

METHOD OF OPERATION

消火器の機能を発揮させるため、間違いのない操作をしてください。

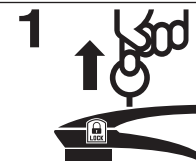
Make sure of properly handling the fire extinguisher in order to give full play to its functions.

⚠ 注 意 CAUTION

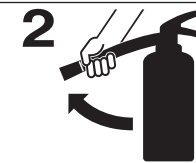
⚠ 銘板に書いてある使用方法に基づいて操作してください。

Make sure of operating the fire extinguisher in conformity with the instructions given in the name plate.

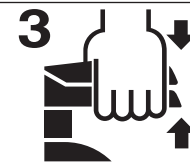
SC-11
SC-15



安全栓を引き抜く
Pull out safety pin.

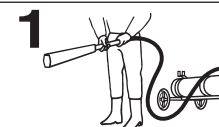


ホースをはずし火元に向ける
Release the hose and point
the nozzle at the base of fire.

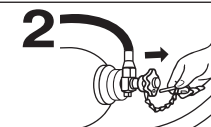


レバーを強くにぎる
Squeeze levers.

SC-50



ホース及びホーンを取りはずし
ホーンを火元に向ける
Release the horn and
point it at the base of fire.



安全栓を抜く
Pull out safety pin.



ハンドルを左方向に回す
Fully open the cylinder
valve to "LEFT"

※ホースを完全に延長して使用してください。※Please use a hose, extending it completely.

- レバーを握ったまま安全栓を抜かないでください。固くて抜けにくくなります。
- ホースをしっかり持って消火器の操作を行ってください。
- 3mほどはなれ、火の根元をねらいホウキで掃くようにして消火してください。
- Refrain from taking out the safety pin while grasping the operation lever. Otherwise, it would be caught by the lever and gets hard to take out.
- Make sure of holding the fire extinguisher hose firmly when carrying out the fire extinguishing operation.
- Stay approximately 3meters away from the fire, and extinguish it by pointing the fire extinguisher hose to the base of the fire and moving the hose as if you were sweeping the fire with a broom.

⚠ 最後まで放射してください。

Make sure of spraying the fire extinguishing agent until it runs out.

一度消えても再着火することがありますので、最後まで消火薬剤を放射してください。

The fire may regain its strength even when it has apparently extinguished once. Make sure of spraying the fire extinguishing agent until it runs out.

*レバーをはなせば放射が止まるストップ付きの物でも、最後まで放射してください。

*Even when your fire extinguisher is provided with a stop function, which stops the spraying of the fire extinguishing agent when the lever is released, make sure of spraying it until it gets empty.

消火薬剤について ABOUT THE FIRE EXTINGUISHING AGENT

⚠ 注 意 CAUTION

⚠ 消火薬剤は大量に吸い込むと危険な場合がありますので、
ご注意ください。

The fire extinguishing agent may be dangerous when inhaled in large quantities.

⚠ 室内で使用したときは必ず換気してください。

Make sure of securing the ventilation when using the fire extinguisher indoors.

室内で使用したときは、消火後すみやかに窓や扉を開けるなどして換気してください。高濃度の二酸化炭素が存在すると、窒息の恐れがあります。

When using the fire extinguisher in closed space, make sure of opening the windows and doors immediately after extinguishing the fire in order to ventilate. High concentration of Carbon Dioxide is dangerous for life.

⚠ 消火薬剤の詰め替えは専門の業者に依頼してください。

Ask for experts for recharging the fire extinguishing agent.

消火器使用後の薬剤の詰め替えは、専門の業者によって行ってください。

Ask for the service of experts for recharging the fire extinguishing agent after using it.

*お求めになった販売店などの専門の業者か、当社営業所に詰め替えを依頼してください。

*再充電の際、場合によっては容器弁の交換が必要になることがあります。

*Ask an expert such as the dealer which you bought the fire extinguisher or an office of YAMATO PROTEC for recharging the fire extinguishing agent.

*On recharging, replacement of the cylinder valve is sometimes required.

消火器の手入れについて MAINTENANCE OF THE FIRE EXTINGUISHER

安全栓の[封]を切らないように手入れしてください。

When carrying out the maintenance of the fire extinguisher, take care not to break the "seal".

⚠ 注 意 CAUTION

⚠ ぬるま湯か水で汚れをふき取ってください。

Clean the fire extinguisher with warm water.

消火器を清掃するときは、ぬるま湯か水でしぼった布（ぞうきんなど）で汚れをふき取ってください。水を直接かけて洗うと、すきまなどに水が入りサビや腐食の原因になることがあります。また、有機溶剤（シンナー、ベンジンなど）や中性洗剤は使用しないでください。

When cleaning the fire extinguisher, use a piece of cloth dampened with warm water and squeezed. Refrain from pouring water directly on the fire extinguisher. Otherwise water infiltrates in the spaces and other parts and causes rust and corrosion. Moreover, refrain from using organic solvents (thinner, benzine) and neutral detergents.

⚠ ネジなどをゆるめないでください。

Refrain from loosening screws and nuts.

消火器の部品などは、勝手にゆるめたりしないでください。

Refrain from loosening screws, nuts and any other parts of the fire extinguisher.

⚠ 注意 CAUTION

■ 構造図

CONSTRUCTION

